



MANOS DEL EVANGELIO

Su compañero con misioneros nacionales alrededor del mundo

Volumen 2, Tema 1

100 Spring Ave.

Hanover, PA 17331 EEUU

teléfono: +1.717.637.7388

Correo electrónico:

deafministries@ipmworld.org

www.ipmworld.org



**¡Nuestra oración
es que sus manos
sean Manos del
Evangelio!**

**Una circular para
ayudar a pastores,
líderes y obreros
dedicados a llegar
a los Sordos**



40 aniversario

Importancia de las expresiones faciales en la comunicación Por James Campbell, Instructor / Evangelista de IPM

¿La gente a veces piensa que estás enojado cuando no lo estás? ¿O que tu expresión facial durante la conversación implica un efecto negativo? Esto me pasa a veces. Me hicieron esas preguntas, ¿por qué algunos sordos parecen enojados? ¿Y por qué algunos intérpretes de Lengua de Señas parecen ridículos?

Hace diez años, conocí a un caballero sordo ucraniano en mi iglesia, me pidió que deletreara mi nombre ya que no estaba familiarizado con los nombres en inglés. Deletreé mi nombre y recibí a cambio una respuesta que no esperaba. Me quedé asombrado cuando su rostro mostraba enojo, y se encogió de hombros con las manos extendidas, diciendo que estaba deletreando mi nombre demasiado rápido. Vi sus cejas hacia abajo. Entonces, deletreé mi nombre lentamente para que él lo siguiera. Después de esta primera mala experiencia, fui más cuidadoso con él durante unos años. Ahora me di cuenta de que es el caballero más dulce que se preocupa mucho por todos. Creció en Ucrania y se mudó a los Estados Unidos cuando tenía 61 años, sus expresiones faciales y gestos aún no han cambiado, ya que es una norma en los países del Bloque del Este. Ahora que tiene 79 años, hablé con él recientemente sobre nuestra primera reunión y su expresión facial, que pensé que era una respuesta enojada, resultó ser una respuesta de frustración o molestia.

Hace veintidós años, mi esposa estaba en el hospital, a punto de dar a luz a nuestro micro prematuro con veintiséis semanas demasiado temprano y había una enfermera que estaba cuidando a mi esposa durante su estadía. Mi esposa compartió con su enfermera sus preocupaciones, dolores y ansiedades y nos sorprendió la expresión facial estoica de la enfermera a cada problema que planteaba. No podíamos entenderla y la sentíamos emocionalmente fría. No hubo afirmación a los problemas de mi esposa. Como resultado de la falta de afirmación, la presión arterial de mi esposa se disparó. Salí de la habitación y hablé con la jefe de enfermeras sobre nuestras preocupaciones, señalando que confiamos mucho en las expresiones faciales para entender. Cuando le expliqué que crecimos comunicándonos con expresiones faciales todos los días y esta enfermera no tenía la intención de ser emocionalmente fría, eran solo las diferencias culturales entre nosotros y la enfermera. Cambiaron voluntariamente de enfermeras ya que ese estilo de comunicación no funcionó para nosotros. La expresión facial es una parte crítica de la Lengua de Señas.

Las expresiones faciales que se muestran a continuación tienen un significado gramatical en la Lengua de Señas. Los que usan la Lengua de Señas no leen



esas expresiones faciales como "tonto o enojado". Interpretan esas expresiones faciales como "nuevas" o "peligrosas" o "lentas" o "fuertes" o lo que sea que signifique la expresión facial. Estas expresiones no son lo que se considera expresiones "normales" utilizadas por quienes hablan inglés, además, quien usa la Lengua de Señas está moviendo sus manos y brazos, "gesticulando" rápidamente y, a menudo, con movimientos específicos que parecen contundentes para los que no usan la Lengua de Señas. Los que usan la Lengua de Señas pueden hacerlo un poco "más grande" de lo que lo harían en una conversación típica para asegurarse de que entendieron. Para los que usan Lengua de Señas, eso no parece enojados, pero podría parecer el equivalente a gritarle a las personas que no usan la Lengua de Señas que no sabe nada sobre ella.



Muchos que no usan la Lengua de Señas creen erróneamente que ésta ocurre solo en las manos. Pero eso no es cierto. La Lengua de Señas es visual-gestual, no sólo manual. La cara y la cabeza son tan parte de la Lengua de Señas como lo son las manos.

Un modo de comparación, el inglés tiene fluctuaciones tonales y tensiones. La gente está tan acostumbrada a las construcciones sólidas que lo dan por sentado.

¿TU NOMBRE QUÉ? El que usa la Lengua de Señas levantará las cejas con 'TU' y luego nivelará con 'NOMBRE' y bajará las cejas cuando diga 'QUÉ'.

¿Cómo te llamas? El "Qué" en esta oración comienza en un tono más alto y luego se nivela.

No son caras ridículas por tonterías. A veces tenemos que transmitir emociones, como la gravedad o la urgencia de una advertencia. Con el habla auditiva, los que no usan la Lengua de Señas pueden usar el tono, la inflexión, el tono y otras cosas para transmitir sarcasmo, urgencia, humor, etc. Con la Lengua de Señas usamos la cara para transmitir estas cosas y debemos estar animados para que el punto adecuado sea transmitido.

Dado que los sordos no pueden escuchar el tono de su voz, utilizan expresiones faciales exageradas cuando se comunican. Hace una enorme diferencia a la hora de comunicarse. Rara vez usan artículos, por lo que proporciona claridad a la conversación. Al igual que los mensajes de texto, hay una falta de tono en la voz. Están muy animados para transmitir su punto de vista con claridad. Recuerde usar sus expresiones faciales cuando se comunique con su comunidad sorda, ellos se lo agradecerán.

Superar las expresiones faciales

Por Jim Bracelin, líder del ministerio de sordos - Valley Forge Baptist Temple

Creo que es importante que todos nos demos cuenta de que Dios nos creó para poder comunicarnos con nuestras manos, nuestros ojos, nuestras expresiones faciales, nuestro lenguaje corporal y nuestra voz. Necesitamos tomarnos el tiempo para considerar cómo representamos a Dios con todo esto. Cada uno de nosotros debe tener cuidado al usar solo la expresión facial o el lenguaje corporal para juzgar lo que está en el corazón de una persona. Quiero compartir algunas experiencias que he tenido que espero te animen. Hay dos predicadores sordos diferentes con los que estaba muy nervioso estar cerca. Cada uno de estos hombres son hombres que respeto mucho. Sus ministerios en mi propia vida y ministerio han sido muy importantes. He recibido consejos maravillosos de ellos a lo largo de los años, pero también los he visto demostrar fidelidad a Dios. Cuando conocí por primera vez a cada uno de estos predicadores sordos, tenía miedo de tratar de hablar con ellos. ¿Por qué? Porque cuando miré sus expresiones faciales, parecían estar enojados conmigo. ¡Incluso pensé que no les gustaba o estaban en mi contra! Me preguntaba si era porque yo era una persona oyente que trabajaba con sordos. Pensé que tal vez pensaron que debería haberme quedado en el mundo oyente y no haber tratado de ayudar a los sordos. ¡Estaba totalmente equivocado! Cada uno de estos hombres ha servido conmigo y ha sido una gran bendición para mí. Para mí ambos se han convertido en muy buenos amigos. Les he pedido consejo, y han sido una gran bendición para mí con su sabiduría y experiencia. Me han ayudado a entender las diferencias que existen entre la cultura oyente y la sorda. El punto que estoy tratando de hacer es que no debemos juzgar a los demás por sus expresiones faciales. Hay momentos en que las personas tienen desafíos de los que no sabemos nada, y puede afectar sus expresiones faciales y lenguaje corporal. En lugar de juzgarlos por ser mezquinos o tristes; deberíamos pasar tiempo con ellos para conocerlos más personalmente. Es posible que encuentres algunas de tus mayores bendiciones si te tomas el tiempo para superar las expresiones faciales o el lenguaje corporal. ¡Otras personas nos están mirando, y debemos tener cuidado de mostrar a los demás nuestro amor por Dios con todo lo que tenemos en nosotros!

Expresiones faciales: ¿correctas o incorrectas?

Por Kevin Maki, Director de IPM Deaf Ministries

Las expresiones faciales codifican una parte de nuestro lenguaje. Esto es cierto en toda la raza humana. Una ceja fruncida, una cara seria o un labio carnosos, e incluso los ojos entrecerrados pueden transmitir que algo NO está bien. Esto es doblemente cierto en el mundo sordo donde las expresiones faciales modifican los significados de las palabras hechas a través de señas. Una ceja fruncida denota una pregunta seguirá. Una ceja levantada indica un cambio en el tema o incluso una expectativa de que responderá con un simple "sí" o "no". Una cara seria, en contraste con los dientes o la lengua que se muestran, ayudará a una persona a comprender que la extensión o la cantidad es "normal" o incluso "promedio" en contraste con estar muy cerca / lejos o pocos / muchos. En otras palabras, la persona competente que usa la Lengua de Señas codifica el lenguaje de manera ligeramente diferente a como los idiomas de oyentes tienden a hacerlo.

Por esta razón, la expresión de la ira en el mundo sordo es un área de comunicación que debe entenderse con cierto grado de precaución. Un pie pisando fuerte en el mundo de oyente es una expresión infantil de impaciencia, mientras que es una forma común de llamar la atención de otra persona, de una manera educada, a través de una habitación. Y mientras que algunos sordos pueden codificar una parte de una expresión de enojo dentro de las expresiones faciales estándar comunes a los humanos de todo el mundo, hay un medio mucho más común en el que codifican la ira: a través de la EXTENSIÓN y la VELOCIDAD de su Lengua de Señas. Otra forma de decir esto es el "nivel de animación" exhibido. Por ejemplo, una persona que normalmente deletrea con los dedos rápida y suavemente puede repentinamente D-E-L-E-T-R-E-A-R cada letra muy lentamente, con mucha precisión y con énfasis en un intento de decir '¿V-I-S-T-E lo que acabo de decir?!?' Del mismo modo, una persona que usa Lengua de Señas dentro de una ventana relativamente estrecha puede tener repentinamente un estallido de señas que son mucho más grandes (o más pequeños) en tamaño, de la misma manera que una persona oyente podría GRITAR o susurrar una frase para poner énfasis en ello. Y si bien es culturalmente aceptable que una persona sorda arroje un

objeto flexible frente a otra persona si el pisotón o la mano que agita no llamaron su atención, una persona sorda enojada codificaría la ira arrojando un objeto grande o duro con la intención de golpear a la persona que lo está irritando.

Lo cual nos lleva a la conclusión de que la ira, a menos que se trate de una manera justa como nuestro Señor Jesucristo eliminó el problema de comprar y vender en el área del templo, será destructiva. Si es el tipo de ira "explosiva", entonces es destructiva para otras personas. Si es la ira de "callarse" que se mantiene dentro y se acumula, se acumula hasta que causa una úlcera o un ataque al corazón, entonces es autodestructiva. En cualquier caso, no resuelve el problema cardíaco que se expresa en la ira. La ira es un problema. No es exclusivo de los mundos oyentes o sordos. Es un problema de pecado en el que el orgullo asoma una cabeza fea y se manifiesta en nuestra comunicación. Que Dios nos ayude a tener el habla correcta, las expresiones faciales correctas, el lenguaje corporal correcto y la extensión y velocidad correctas de comunicación que demuestren el autocontrol de una vida entregada al Espíritu Santo.

Historia del campo misionero – contada por el misionero nacional de IPM, BK

En una visita al centro de entrenamiento para sordos, mencioné algunas de las situaciones de asesoramiento que había enfrentado en los Estados Unidos relacionadas con sordos y la ira expresada como "violencia doméstica". A veces esto es entre cónyuges y otras veces entre padres e hijos. Según BK, uno de los hombres sordos vino a Cristo y decidió arrepentirse de su pecado de ira hacia sus padres. ¡Antes de convertirse y ser cristiano, golpeaba a sus padres con un palo! Cuando vino a Cristo, este hombre sordo llevó a su pastor con él para interpretar para sus padres y primero explicó que ya no quería estar enojado con ellos. Como regalo de amor, le dio a su padre el palo y le prometió no más palizas. Así como en los tiempos de Jesús, la salvación afectó un cambio completo en la forma en que las personas se comportaban, hoy el evangelio todavía está trabajando para resolver la ira.



¿Por qué la gente está tan enojada?

Por Marta L. Galdamez, Asistente de Ministerios para Sordos de IPM

El problema de tratar con personas (sordas o oyentes) que responden negativamente es uno que está burbujeando bajo la superficie para muchos de nosotros, de todos los ámbitos de la vida, las personas sordas no son la excepción. En algunas situaciones, cuando se

interpreta para sordos, un mensaje debe interpretarse con claridad. Hay partes gramaticales de la Lengua de Señas, indicadores de preguntas, que se transmiten bajando las cejas o levantándolas, lo mismo con las formas de la boca. Para una persona que no conoce la Lengua de Señas, está asumiendo que la expresión es únicamente emocional y no gramatical. Es ambas. Para una persona sorda, el intérprete de la Lengua de Señas proporciona gramática y puntuación. Podrían estar transmitiendo enojo, si el mensaje contiene enojo.



Mirando un retrato de Beethoven, podríamos pensar que estuvo enojado la mayor parte de su vida, tuvo que sufrir una infancia violenta, estaba enojado con la gente, especialmente desde que se quedó sordo.

Hay muchas razones por las que las personas se enojan, algunas de ellas son: (1) Expectativas no satisfechas, (2) Grosería y (3) Falta de comunicación.

Expectativas no satisfechas

Las personas pueden enojarse cuando no se cumplen sus expectativas. Esto podría ser cualquier cosa, desde esperar un saludo amistoso hasta reconocer la presencia de alguien en una conversación o evento. En una relación, una persona puede tener expectativas sobre otra persona, lo que en realidad podría ser lo contrario de lo que se esperaba.

Rudeza

Si una persona sorda siente que está siendo tratada groseramente o injustamente por una persona oyente, puede hacer que se enoje muy rápidamente. Una situación como esta también puede ser experimentada por una persona oyente. Es por eso que es tan importante para nosotros asegurarnos de que sabemos cómo interactuar con todos de una manera respetuosa y educada. A veces, esto sucede porque no ejercitamos la paciencia hacia los demás.

Falta de comunicación

La mala comunicación es a menudo la causa de malentendidos. Y los malentendidos a menudo pueden conducir a la ira. La gente solo quiere mantenerse al tanto y no sentir que está siendo ignorada. No proporcionar comunicación regular en una situación solo frustrará a una persona ya enojada. Comprender la Lengua de Señas y / o el idioma inglés puede ser un desafío para algunas personas. Los malentendidos ocurren todo el tiempo, incluso entre dos personas oyentes y / o dos personas sordas.

En conclusión, debemos pedirle al Señor Jesucristo que nos dé la sabiduría y la comprensión para tratar con personas de diferentes grupos (sordos, oyentes, ciegos, etc.). Ser paciente y demostrar amor como lo hizo con la humanidad.

"Muchas expresiones de hostilidad y enojo son fácilmente reconocibles, otras no lo son. Aquellos que están silenciosamente hirviendo de ira internamente pueden ni siquiera reconocerlo en sí mismos. Estas personas generalmente aprenden a usar palabras que pueden ser expresiones enmascaradas de ira. Estos incluyen "Estoy molesto", "Estoy irritado", "Estoy harto", "Estoy herido" o "Estoy frustrado". Con toda honestidad, palabras como estas podrían ser reemplazadas con mayor precisión por: "Estoy enojado".

de "The Many Faces of Anger" en "WHY AM I so Angry" por Debi Pryde (c. 2002) publicado por Iron Sharpeneth Iron Publications, Newberry Springs, CA